

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Джураевой Мардоны Садриддиновны на тему: «Синтаксическая терминология таджикского и английского языков: структурно-семантический анализ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое и типологическое и сопоставительное языкознание

Сравнительное исследование родственных и неродственных языков постоянно привлекает пристальное внимание языковедов, так как сравнение одного и того же языкового явления в разных языках позволяет более четко и наглядно вскрыть сущность изучаемого явления, обнаружить его специфику как в языковом-системном плане, так и в речевом-функциональном. При этом следует учесть, что наличие сходных элементов не является обязательном условием при сопоставительном изучении языков. Чем меньше сходных элементов, тем ярче выявляется самостоятельность каждого языка.

До сих пор сопоставительное изучение языков велось, главным образом, в плане грамматическом. Это совершенно понятно и закономерно, поскольку сопоставление языковых явлений легче и правильнее провести в рамках более определенной, ограниченной устоявшимся сводом правил, нормативной по самой своей сути грамматики. Однако, в настоящее время, когда уже накоплен определенный опыт сравнительного изучения грамматических категорий в разных языках, внимание языковедов все чаще обращается на самостоятельную подсистему языка-терминологию, в которой наглядно отражается степень развитости той или иной научной отрасли.

Выбор в качестве рецензируемой диссертации синтаксических терминов таджикского и английского языков обусловлен необходимостью составления более полного научного представления об особенностях терминологии, как неотъемлемой части языка, а также лингвокультуры таджикского народа. Исследование таджикских синтаксических терминов проводилось в сопоставлении с их английскими эквивалентами, что обусловлено повышенным интересом к изучению английского языка в Таджикистане.

Следует особо подчеркнуть конкретность цели и задачи исследования. Основной целью диссертанта стало комплексное исследование таджикских синтаксических терминов в сопоставлении с их английскими эквивалентами.

В выборе аспекта исследования, выработке конкретного подхода к анализу языковых явлений автор работы использовал методы структурно-семантического и сопоставительного анализа.

Глава первая «**Теоретические предпосылки исследования синтаксической терминологии в лингвистике**» состоит из четырех параграфов. В первом разделе обсуждается ряд стержневых вопросов о соотношении и взаимосвязи понятий единиц «термин», «терминосистема», «терминоведение» и «терминополе». Диссертант, опираясь на теоретические

труды наиболее известных ученых отечественного и зарубежного языкоznания, умело выявляет основные, наиболее характерные особенности термина, его отличие от обычного слова и приходит к совершенно неоспоримому заключению, что «до настоящего нет единого мнения о понятии и значении термина; в сознании каждого из нас отложилось единственное суждение об особом статусе термина в литературном языке и наличии двух исключающих друг друга понятий «термин» -«нетермин» (стр. 20).

Знакомство с главой показало, что составляющие её разделы основаны на базе обширной теоретической литературы по данной проблематике; в ходе написания работы диссертант использовала преимущественно сравнительно-сопоставительный метод исследования, но по мере надобности в особых случаях прибегала к историко-сравнительному и этимологическому анализу материала, что позволяло ей, в свою очередь, получать аргументированно достоверные результаты.

При написании второй главы под названием **«Структурный анализ синтаксической терминологии таджикского и английского языков»** диссертант исходила из двух немаловажных моментов: а) таджикский и английский языки относятся к индоевропейской группе языков, следовательно, они имеют много общих универсалий в историческом плане и довольно длительном временном срезе; б) в современном периоде – это разные языки, имеющие свои собственные пути и внутренние закономерности развития. Последнее обстоятельство придает рассматриваемой проблематике больший интерес, а, с другой стороны, и определенную сложность в решении тех или иных задач.

Детальному анализу были подвергнуты структурные особенности синтаксических терминов, такие как монолексемные и полилексемные термины, в зависимости от которых они подразделяются на простые (корневые), производные, сложные и составные.

Третья глава диссертации **«Лексико-семантической освещение синтаксической терминологии таджикского и английского языков»** посвящается анализу лексико-семантических особенностей синтаксических терминов в сопоставляемых языках.

Принадлежность терминов к основному лексическому фонду языка не освобождает их от таких естественных семантических явлений, как многозначность, синонимия, антонимия и т.п., поэтому в терминологии имеют место почти все те лексико-семантические процессы, которые характеризуют лексику вообще, со своими специфическими чертами реализации этих процессов.

При характеристике терминов на одно из первых мест ставится **моносемия**, т.е. однозначность, термина, ибо она обеспечивает необходимую точность в науке, технике и других областях.

Таким образом, можно определенно сказать, что диссертация, построенная по правилу от формы к содержанию, от морфемно-структурного

анализа к лексико-семантической интерпретации исследования материала, полностью отражает цель и задачи, поставленные перед автором, получены достаточно убедительные, хорошо аргументированные выводы, которые будут учтены в дальнейших теоретических разработках не только таджикской отраслевой терминологии, а также и других иранских языков.

Тем не менее, в рецензируемой работе встречаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:

1. Названия отдельных разделов (в частности 2.1) нуждаются в некоторой корректировке и уточнении;

2. Наблюдается некоторая диспропорция в объеме 1-ой и 2-ой главой (основной части работы);

Отмеченные недостатки носят частный, зачастую технический характер, и в целом не умаляют достоинств проведенного исследования.

Диссертация Джураевой М.С. выполнена на высоком научно-теоретическом уровне, она отличается логичностью рассуждений, доступным стилем изложения.

Полученные на основе большого законченного материала результаты и выводы могут быть использованы в дальнейших исследованиях по терминологии таджикского языка, при проведении сопоставительных исследований таджикского и английского языков, а также в создании двухмногоязычных терминологических и отраслевых словарей.

Все это дает основание заключить, что исследование Джураевой Марджоны Садриддиновны на тему: «Синтаксическая терминология таджикского и английского языков: структурно-семантический анализ» представляет собой законченное исследование, которое вполне соответствует требованиям ВАК РТ при Президенте Республики Таджикистан, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Заведующий кафедрой русского языка как иностранного Волгоградского государственного социально-педагогического университета, доктор филологических наук (научная специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор

Дмитриева Ольга Александровна

400131, Волгоград, проспект Ленина, 27

8(8442)60-29-42, кафедра русского языка как иностранного

dmoa@yandex.ru

